

ГОСУДАРСТВЕННОЕ НАУЧНОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
АКАДЕМИЯ НАУК РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН  
ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И ИСКУССТВА  
ИМ. Г. ИБРАГИМОВА АН РТ

СОГЛАСОВАНО

Вице-президент АН РТ

  
В.В. Хоменко

« 14 » июля 2021 г.



УТВЕРЖДЕНО

Директор ИЯЛИ АН РТ

  
К.М. Миннуллин

« 30 » июля 2021 г.



## АННОТАЦИЯ

### к рабочей программе дисциплины Б1.В.ОД.7. СТАРОТАТАРСКИЙ ЯЗЫК

**Уровень:** подготовка научно-педагогических кадров (аспирантура)

**Направление подготовки кадров высшей квалификации:**  
45.06.01 «Языкознание и литературоведение»

**Профиль:** 10.02.02 «Языки народов Российской Федерации (татарский язык)»

**Квалификация выпускника:** Исследователь. Преподаватель-исследователь

**Нормативный срок освоения программы:** 3 года

**Форма обучения:** очная

## **Раздел 1. Исходные данные и конечный результат освоения дисциплины (модуля)**

### **1.1 Цель и задачи изучения дисциплины**

**Целью** освоения дисциплины «Старотатарский язык» является формирование у аспирантов целостной картины о старотатарском языке, в частности о языковых особенностях старотатарских письменных текстов.

**Задачи изучения дисциплины:**

- формирование и развитие у аспирантов навыков и умений чтения старотатарских текстов, написанных на арабской графике;
- углубленное изучение графо-фонетических, лексических и грамматических особенностей старотатарских письменных источников;
- формирование у аспирантов навыков самостоятельного исследования старотатарских письменных источников.

### **1.2 Место дисциплины (модуля) в структуре ОП ВО**

Дисциплина «Старотатарский язык» относится к вариативной части Блока 1 «Образовательные дисциплины (модули)» основной образовательной программы высшего образования направления подготовки 45.06.01 «Языкознание и литературоведение» профиль 10.02.02 «Языки народов Российской Федерации (татарский язык)» и является обязательной дисциплиной, направленной на подготовку аспиранта к сдаче кандидатского экзамена по специальности. Осваивается на 1 курсе.

Знания, полученные при изучении дисциплины «Когнитивная лингвистика» будут использованы в дальнейшем в научно-исследовательской работе аспирант и при подготовке к кандидатскому экзамену по направлению подготовки 45.06.01 «Языкознание и литературоведение» профиль 10.02.02. «Языки народов Российской Федерации (татарский язык)».

### **1.3 Перечень компетенций, которые должны быть реализованы в ходе освоения дисциплины**

|       |  |
|-------|--|
| УК-1  | способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях  |
| ОПК-1 | способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в области языкознания и литературоведения с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий                                    |
| ПК-1  | готовность использовать для решения конкретных исследовательских задач методы, разрабатываемые разными направлениями современного языкознания и литературоведения и интерпретировать полученные результаты в терминах этих исследовательских направлений |

## **Раздел 2. Содержание дисциплины (модуля) и технология ее освоения**

### **2.1 Структура дисциплины (модуля), ее трудоемкость и применяемые образовательные технологии**

Распределение фонда времени по видам занятий

| Наименование раздела и темы   | Всего часов | Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах/интерактивные часы) |           |          |           |
|---|-------------|---|-----------|----------|-----------|
|   |             | лекции  | лаб. раб. | пр. зан. | сам. раб. |
| <p><b>Раздел 1. Введение в дисциплину.</b> Старотатарская письменность на основе арабской графики (особенности арабской графики, виды старотатарского письма на основе арабской графики). Методы исследования старотатарских письменных источников. Понятия языковая ситуация, норма, вариативность нормы, функционально-стилистическая вариативность и письменные традиции.</p>  | 6           | 2   |           | 2        | 2         |
| <p><b>Раздел 2. История формирования и развития старотатарского письменно-литературного языка.</b> Основные этапы развития старотатарского письменно-литературного языка. Языковая ситуация и письменно-литературный язык в эпоху Волжской Булгарии. Языковая ситуация и письменно-литературный язык в эпоху Золотой Орды. Языковая ситуация и старотатарский письменно-литературный язык в эпоху Казанского ханства. Языковая ситуация и старотатарский письменно-литературный язык во второй половине XVI-первой половине XVIII веков. Языковая ситуация и старотатарский письменно-литературный язык во второй половине XVIII- первой половине XIX веков. Языковая ситуация и старотатарский письменно-литературный язык во второй половине-начала XX веков.</p> | 14          | 2   |           | 2        | 10        |
| <p><b>Раздел 3. Письменные источники эпохи Волжской Булгарии.</b> Особенности передачи гласных и согласных звуков в письменных текстах. Лексико-семантические особенности письменных текстов. Функционально-стилистические особенности употребления и передачи в письменных текстах грамматических форм (числа, принадлежности, падежей) имени существительного. Функционально-стилистические особенности употребления и передачи в письменных текстах прилагательных, местоимений и числительных. Функционально-стилистические особенности употребления и передачи в письменных текстах временных форм</p>   | 14          | 2   |           | 2        | 10        |

|  |    |   |  |   |   |
|--|----|---|--|---|---|
| <p>(настоящего, прошедшего, будущего) глагола. Функционально-стилистические особенности употребления и передачи в письменных текстах неличных форм (причастий, деепричастий, имен действий, инфинитивов) глагола.</p>  |    |   |  |   |   |
| <p><b>Раздел 4. Письменные источники эпохи Золотой Орды.</b> Особенности передачи гласных и согласных звуков в письменных текстах. Лексико-семантические особенности письменных текстов. Функционально-стилистические особенности употребления и передачи в письменных текстах грамматических форм (числа, принадлежности, падежей) имени существительного. Функционально-стилистические особенности употребления и передачи в письменных текстах прилагательных, местоимений и числительных. Функционально-стилистические особенности употребления и передачи в письменных текстах временных форм (настоящего, прошедшего, будущего) глагола. Функционально-стилистические особенности употребления и передачи в письменных текстах неличных форм (причастий, деепричастий, имен действий, инфинитивов) глагола.</p>                      | 12 | 2 |  | 2 | 8 |
| <p><b>Раздел 5. Старотатарские письменные источники эпохи Казанского ханства.</b> Особенности передачи гласных и согласных звуков в письменных текстах. Лексико-семантические особенности письменных текстов. Функционально-стилистические особенности употребления и передачи в письменных текстах грамматических форм (числа, принадлежности, падежей) имени существительного. Функционально-стилистические особенности употребления и передачи в письменных текстах прилагательных, местоимений и числительных. Функционально-стилистические особенности употребления и передачи в письменных текстах временных форм (настоящего, прошедшего, будущего) глагола. Функционально-стилистические особенности употребления и передачи в письменных текстах неличных форм (причастий, деепричастий, имен действий, инфинитивов) глагола.</p> | 12 | 2 |  | 2 | 8 |
| <p><b>Раздел 6. Старотатарские письменные источники второй половины XVI – первой половины XVIII веков.</b> Особенности передачи гласных и согласных звуков в письменных текстах. Лексико-семантические особенности письменных текстов. Функционально-стилистические особенности употребления и передачи в письменных текстах грамматических</p>  | 12 | 2 |  | 2 | 8 |

|   |    |   |   |    |  |
|---|----|---|---|----|--|
| <p>форм (числа, принадлежности, падежей) имени существительного. Функционально-стилистические особенности употребления и передачи в письменных текстах прилагательных, местоимений и числительных. Функционально-стилистические особенности употребления и передачи в письменных текстах временных форм (настоящего, прошедшего, будущего) глагола. Функционально-стилистические особенности употребления и передачи в письменных текстах неличных форм (причастий, деепричастий, имен действий, инфинитивов) глагола.</p>  |    |   |   |    |  |
| <p><b>Раздел 7. Старотатарские письменные источники второй половины XVIII – первой половины XIX веков.</b> Особенности передачи гласных и согласных звуков в письменных текстах. Лексико-семантические особенности письменных текстов. Функционально-стилистические особенности употребления и передачи в письменных текстах грамматических форм (числа, принадлежности, падежей) имени существительного. Функционально-стилистические особенности употребления и передачи в письменных текстах прилагательных, местоимений и числительных. Функционально-стилистические особенности употребления и передачи в письменных текстах временных форм (настоящего, прошедшего, будущего) глагола. Функционально-стилистические особенности употребления и передачи в письменных текстах неличных форм (причастий, деепричастий, имен действий, инфинитивов) глагола.</p> | 20 | 4 | 4 | 12 |  |
| <p><b>Раздел 8. Старотатарские письменные источники второй половины XIX – начала XX веков.</b> Особенности передачи гласных и согласных звуков в письменных текстах. Лексико-семантические особенности письменных текстов. Функционально-стилистические особенности употребления и передачи в письменных текстах грамматических форм (числа, принадлежности, падежей) имени существительного. Функционально-стилистические особенности употребления и передачи в письменных текстах прилагательных, местоимений и числительных. Функционально-стилистические особенности употребления и передачи в письменных текстах временных форм (настоящего, прошедшего, будущего) глагола. Функционально-стилистические особенности употребления и передачи в письменных текстах неличных форм (причастий, деепричастий, имен действий, инфинитивов) глагола.</p>             | 16 | 2 | 2 | 12 |  |

|        |     |    |  |    |    |
|--------|-----|----|--|----|----|
| Зачет  | 2   |    |  |    |    |
| ИТОГО: | 108 | 18 |  | 18 | 70 |

### Раздел 3. Обеспечение дисциплины (модуля)

#### 3.1. Основная литература

1. Миңнуллин Ж. С., Салахова Э. К. Иске татар язубы: уку-укыту кулланмасы. – Казан: «Яз» нәшр., 2014. – 216 б.
2. Мирхәев Р.Ф. Татар язубы тарихыннан // Фәнни Татарстан. – 2015. – № 4. – Б. 25-30.
3. Мирхәев Р.Ф., Миннуллин Б.К. Старотатарский литературный язык в конце XIX - начале XX века: функционально-стилистические особенности употребления деепричастия на -ып (-ур) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2016. – № 11(65): в 3-х ч. Ч. 2. – С. 118-120.
4. Татар әдәби теле тарихы (XIII гасыр – XX гасыр башы) / И.Б. Бәширова, Ф.Ш. Нуриева, Э.Х. Кадыйрова; фәнни ред. Ф.М. Хисамова. – Казан: ТӘҺСИ, 2015. – I т.: Фонетика. Графика: язма традицияләр, норма һәм вариантлылык. – 696 б.
5. Татар әдәби теле тарихы (XIII гасыр – XX гасыр башы) / И.Б. Бәширова, Ф.Ш. Нуриева, Э.Х. Кадыйрова, Р.Ф. Мирхәев; фәнни ред. Ф.М. Хисамова. – Казан: ТӘҺСИ, 2017. – II т.: Морфология. Грамматик категорияләрнең структур-субстанциональ үзенчәлеге һәм функциональ-стилистик мөмкинлекләре: язма традицияләр, норма һәм вариантлылык. – 888 б.

#### 3.2. Дополнительная литература

1. Асылгәрәев Ш.Н. Татар язубында ике алфавит һәм ике имля: (XIX йөз һәм XX йөзгә беренче чиргә) / Ш.Н. Асылгәрәев // Фәнни Татарстан. – Казань. – 2003. – № 3-4. – Б. 125-135.
2. Баширова И.Б. На путях демократизации литературного языка: морфологические категории в произведениях Фатиха Амирхана / И.Б. Баширова // Истоки татарского литературного языка. – Казань, 1988. – С. 112-116.
3. Баширова И.Б. Устойчивые общие нормы и индивидуальные особенности в языке татарской художественной прозы начала XX века / И.Б. Баширова // Формирование татарского литературного языка. – Казань, 1989. – С. 45-50.
4. Баширова И.Б. Язык художественной прозы Г. Исхаки / И.Б. Баширова // Язык утилитарных и поэтических жанров памятников татарской письменности. – Казань, 1990. – С. 132-139.
5. Благова Г.Ф. О методике изучения морфологии средневековых тюркских поэтических текстов / Г.Ф. Благова // Вопросы языкознания. – 1977. – №3. – С. 86-100.
6. Бурганова Н.Б. Система глагола поэмы Мухамедьяра «Төхфәи Мәрдан» (XVI в.) / Н.Б. Бурганова // Исследование языка древнеписьменных памятников. – Казань, 1980. – С. 66-96.
7. Вафина Э.Х. Поэтический язык Мухамедьяра и татарская диалектная лексика / Э.Х. Вафина // К формированию языка татар поволжья и приуралья. – Казань: ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова КФАН СССР, 1985. – С. 90-98.
8. Вафина Э.Х. Фонетическая и морфологическая вариативность в поэмах Мухамедьяра (XVI в.) / Э.Х. Вафина // Анализы текстов по истории татарского литературного языка. – Казань: ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова КФАН СССР, 1987. – С. 105-113.
9. Гарәп язубы палеографиясе һәм каллиграфиясе. Татар филологиясе һәм тарихы факультеты студентлары өчен уку-укыту методик кулланмасы / Төзүчесе Ә.Р. Исхакова. – Казан: КДМСУ мәгъл. – нәшр. мәркәзе, 2009. – 80 б.
10. Гаркавец А.Н. Кипчакские языки: Куманский и армяно-кыпчакский / А. Н. Гаркавец. – Алма-Ата: Наука Каз. ССР, 1987. – 221 с.

11. Гиганов И. Грамматика татарского языка, сочиненная в Тобольской главной школе учителем татарского языка, Софийского собора священником Иосифом Гигановым и муллами юртовскими засвидетельствованная / И. Гиганов. – СПб., Акад. Наук, 1801. – 188 с.
12. Госманов М. Иске татар язуы нигезлэре (Студентлар өчен методик кулланма-таблицалар). / М.Госманов. – Казан, 1983.
13. Грунина Э.А. Историческая грамматика турецкого языка: (Морфология) / Э.А. Грунина. – М.: Изд-во МГУ, 1991. – 224 с.
14. Грунина Э.А. Учебное пособие по османо-турецкому языку / Э.А. Грунина. – М.: Изд-во Мос. ун-та, 1988. – 177 с.
15. Гузев В. Г. Староосманский язык / В. Г. Гузев. – М.: Наука, 1979. – 95 с.
16. Дәүләтшин Г. Идел Болгар дәүләтендә гарәп әлифбасына нигезләнгән язмачылык / Г.Дәүләтшин // Мирас: Бөтендөнья татарларының айлык милли-мәдәни, милли-тарихи, фәнни-популяр, ижтимагый-сәяси һәм әдәби-нәфис академик журналы. – Казань, 2005. – № 8. – Б. 68-71.
17. Зайнуллин Г.Г. Татарская богословская литература XVIII – начала XX веков и ее стиле-языковые особенности: Дис. в виде науч. докл. ... д-ра филол. наук / Г.Г. Зайнуллин. – Казань, 1999. – 107 с.
18. Закиев М.З. Введение: Койне, традиционные нормы, старотатарский и современный татарский литературные языки / М.З. Закиев // Истоки татарского литературного языка. – Казань, 1988. – С. 3-10.
19. Закиев М.З. О периодизации истории тюркских письменных литературных языков / М.З. Закиев // Советская тюркология. – 1975. - №5. – С. 3-8.
20. Зәйнуллин Ж.Г. Әлифба: (гарәп язуын үзлегенән өйрәнүчеләр өчен) / Ж.Г. Зәйнуллин.—Икенче басма.—Казань: Татарстан китап нәшрияты, 1991.—112 б.
21. Зәйнуллин Ж.Г. Гарәп язуы нигезендә татарча әлифба. / Ж.Зәйнуллин. – Казан, 1989.
22. Иванов М. Татарская грамматика / М. Иванов. – Казань: Тип. Казан. ун-та, 1842. – 341 с.
23. Ишмөхәммәтов Г. Гарәп графикасы нигезендә татарча әлифба: Уку-язу күнекмәләре. / Г.Ишмөхәммәтов. – Казан, 1961.
24. Кадилова Э.Х. Поэмы Мухаммедьяра «Тухфа-и мардан» и «Нур-и содур»: Лексика / Э.Х. Кадилова. – Казань: Дом Фикер, 2001. – 232 с.
25. Казем-Бек А.К. Общая грамматика турецко-татарского языка. 2-е изд. / А.К. Казем-Бек. – Казань: Унив. тип., 1846. – 475 с.
26. Курбатов Х.Р. Некоторые итоги и дальнейшие задачи изучения татарского литературного языка / Х.Р. Курбатов // Некоторые итоги и задачи изучения татарского литературного языка. – Казань, 1992. – С. 20-25.
27. Курбатов Х.Р. Утилитарные и поэтические типы речи / Х.Р. Курбатов // Язык утилитарных и поэтических жанров памятников татарской письменности. – Казань: ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова КНИЦ АН СССР, 1990. – С. 13-18.
28. Курбатов Х.Р. Язык произведения Саифа Сарай «Гулистан бит-төрки» (XIV в.) / Х.Р. Курбатов // Проблемы функционирования, диалектологии и истории языка. – Казань, 1998. – С. 35-41.
29. Маматов И.А., Тажиева Л.К. Гарәби матур язу үрнәкләре һәм күнекмәләре. / И.А.Маматов, Л.К.Тажиева – Казан, 2001.
30. Миннуллин Б.К. Формы изъявительного наклонения настоящего времени на - жүр и - мақта(дуг) в языке татарского газетного текста начала XX века. // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2012. № 7 (18): в 2-х ч. Ч. II. – С. 120-122.

31. Миннуллин Б.К. Система жанров татарской газеты начала XX века: информационные жанры // Гуманитарные науки и образование. – Саранск, 2017. – С. 124-127.
32. Мирхаев Р. Ф. Татарская религиозно-языковая картина мира: эволюция культурных и духовно-ценностных ориентиров / Р.Ф. Мирхаев, И.Г. Гумеров. – Казань: ИЯЛИ, 2017. – 120 с.
33. Наджип Э.Н. «Хосрау и Ширин» Кутба и его язык / Э.Н. Наджип // Тюркологический сборник: К шестидесятилетию А.Н. Кононова. – М.: Наука, 1966. – С. 80-91.
34. Наджип Э.Н. Исследование по истории тюркских языков XI – XIV вв. / Э.Н. Наджип. – М.: Наука, 1989. – 291 с.
35. Наджип Э.Н. О памятнике XIV в. «Нахдж ал-Фарадис» и его язык / Э.Н. Наджип // Советская тюркология. – 1971. - №6. – С. 56-89.
36. Наджип Э.Н. О языке памятника начала XIII века «Кысса-и Юсуф» Али / Э.Н. Наджип // Советская тюркология. – 1976. – №2. – С. 74-88.
37. Наджип Э.Н. Тюркоязычный памятник XIV века «Гулистан» Сейфа Сараи и его язык. Ч. 1 / Э.Н. Наджип. – Алма-Ата: Изд-во АН Каз. ССР, 1975. – 210 с.
38. Нуриева Ф.Ш. «Нахдж ал-Фарадис» Махмуда ал-Булгари / Ф.Ш. Нуриева. – Казань: Фэн, 1999. – 189 с.
39. Нуриева Ф.Ш. Исторические и лингвистические условия формирования тюрко-татарского литературного языка золотоордынского периода / Ф.Ш. Нуриева. – Казань: Казанский государственный университет, 2004. – 376 с.
40. Тенишев Э. Р. О языке поэмы «Кысса-и Йусуф» Кул Гали / Э.Р. Тенишев // Тюркологический сборник – 1986. – М.: Наука, 1986. – С. 268-276.
41. Тенишев Э.Р. Новый список Рабгузи / Э.Р. Тенишев // Историко-лингвистический анализ старописьменных памятников. – Казань, 1983. – С. 25-31.
42. Тенишев Э.Р. О методах и источниках сравнительно-исторических исследований тюркских языков / Э.Р. Тенишев // Советская тюркология. – 1977. - №5. – С. 119-124.
43. Троянский А. Краткая татарская грамматика / А. Троянский. – 3-е изд., испр. и доп. – Казань: Тип. Коковиной, 1860. – 246 с.
44. Тюрко-мусульманский мир: идентичность, наследие и перспективы изучения. (К 80-летию профессора М.А. Усманова): сб. статей / сост. и науч. редакторы: Д.М. Усманова, Д.А. Мустафина, М. Кемпер. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2015. – 418 с.
45. Фасеев Ф.С. Старотатарская деловая письменность XVIII в. / Ф.С. Фасеев – Казань: ИЯЛИ, 1981. – 170 с.
46. Хакимянов Ф.С. Эпиграфические памятники волжских булгар и их язык / Ф.С. Хакимянов. – М.: Наука, 1987. – 101 с.
47. Хакимянов Ф.С. Язык эпитафий волжских булгар / Ф.С. Хакимянов. – М.: Наука, 1978. – 207 с.
48. Хальфин С. Азбука и грамматика татарского языка с правилами арабского чтения, преподаваемые в Казанской гимназии / С. Хальфин. – Казан: Тип. Казан. ун-та, 1809. – 106 с.
49. Хисамова Ф.М. Татароязычные грамоты XVII-XVIII вв. / Ф.М. Хисамова // Истоки татарского литературного языка. – Казань: ИЯЛИ им.Г. Ибрагимова КФАН СССР, 1988. – С. 57-71.
50. Хисамова Ф.М. Татарский язык в восточной дипломатии (XVI-нач. XIX вв.) / Ф.М. Хисамова. – Казань: Мастер Лайн, 1999. – 408 с.
51. Хисамова Ф.М. Функционирование и развитие старотатарской деловой письменности XVI-XVII вв. / Ф.М. Хисамова. – Казань: Изд-во КГУ, 1990. – 151 с.
52. Юзмухаметов Р.Т. Структура текста и язык книги «Мустафад аль-ахбар фи ахвали Казан ва Булгар» Шигабутдина Марджани: Учебно-методическое пособие / Р.Т. Юзмухаметов. – Казань: КГУ, 2003. – 180 с.



Юсупов А.Ф. Язык произведений Шамсетдина Заки. Морфология / А.Ф. Юсупов. – Казань: Казанский государственный университет им. В.И. Ульянова-Ленина, 2006. – 204 с.

### **3.3. Основное информационное обеспечение**

1. Научный журнал «Tatarica».
2. Научный журнал «Фэнни Татарстан»
3. Сайт Татарского книжного издательства <http://www.tatknigafund.ru>
4. Сайт онлайн словарей и энциклопедий <http://dic.academic.ru>
5. Интернет-портал по языкам мира <http://jazyki.clow.ru>.
6. Интернет-портал по языкам мира <http://www.lingvarium.org>.
7. Сайт по языкам алтайской семьи <http://www.altaica.ru>.
8. Филологический портал <http://www.philology.ru>.
9. Татарская электронная библиотека <http://kitap.net.ru>.
10. Сайт публикаций Института языкознания РАН <http://iling-ran.ru/main/publications>.
11. Сайт научного журнала «Tatarica» <http://kpfu.ru/philology-culture/zhurnal-39tatarica39>.
12. Сайт научного журнала «Фэнни Татарстан» <http://ft.antat.ru>.
13. ЭБС IPRbooks <http://www.iprbookshop.ru>

### **3.4. Дополнительное справочное обеспечение**

Нет.

**Разработчик:** Р.Ф. Мирхаев, ведущий научный сотрудник отдела общей лингвистики ИЯЛИ им.Г.Ибрагимова АН РТ, кандидат филологических наук.